26.

TESTAMENTO DELL'AVVELENATO

— Moger, l'ai tanto male, signura moger.
2 — Coz' l'as-to mangià a sinha, cavajer gentil?
— Mangià d'un' anguilleta, che 'l me còr stà mal.
4 — L'as-to mangià-la tiità, cavajer gentil?
— Oh sul che la testèta, signura moger.
6 — Coz' as-to fàit dla resta, cavajer gentil?
— L'ai dà-la a la cagnèta, signura moger.
8 — Duv' è-lo la cagnèta, cavajer gentil?
— L'è morta per la strada, signura moger.
10 Mandè ciamè 'l nodaro, che 'l me còr stà mal.
— Coz' vòs-to dal nodaro, cavajer gentil?
12 — Vòi fare testamento, o signur nodar.
— Coz' lass-to ai to frateli, cavajer gentil?
14 — Tante bele cassinhe, o signur nodar.
— Coz' lass-to a tue sorele, cavajer gentil?
16 — Di tanti bei denari, o signur nodar.
— Coz' lass-to a lo to padre, cavajer gentil?
18 — La chiave del mio core, o signur nodar.
— Coz' lass-to a tua mogera, cavajer gentil?
20 La furca da ampichè-la, o signur nodar.
— L'è chila ch' l'à 'ntossià-me, o signur nodar. —

(Torino. Dettata da una cameriera nativa d'Alba, ma domiciliata a Torino)

Traduzione. — Moglie, ho tanto male, signora moglie. — Che hai mangiato a cena, cavaliere gentile? — Ho mangiato un'anguilletta, che il mio cuore stà male. — L'hai tu mangiata tutta, cavaliere gentile? — Oh! soltanto la testolina, signora moglie. — Che hai fatto del resto, cavaliere gentile? — L'ho dato alla cagnolina, signora moglie. — Dov'è la cagnolina, cavaliere gentile? — È morta per la strada, signora moglie. Mandate a chiamare il notaro, che il mio cuore stà male. — Che vuoi tu dal
notaro, cavalier gentile? — Voglio fare testamento, o signor notaro. — Che lasci tu ai tuoi fratelli, cavalier gentile? — Tante belle cascine, o signor notaro. — Che lasci tu alle tue sorelle, cavalier gentile? — Tanti bei denari, o signor notaro. — Che lasci tu a tuo padre, cavalier gentile? — La chiave del mio cuore, o signor notaro. — Che lasci tu a tua moglie, cavalier gentile? — La forca da appiccarla, o signor notaro. È lei che mi ha attossicato, o signor notaro. —

Il signor Garnerone, mandandomi il seguente frammento da lui raccolto in Lanzo Torinese, l'accompagnava con queste osservazioni:
«La seguente canzone si canta da noi in più modi. Non è in dialetto Piemontese, ma non pertanto è molto popolare.
— Cos'hai mangiato questa mattina, figlio mio ricco?
Cos'hai mangiato questa mattina, cavalier gentile?
— Ho mangiato un'anguilletta fresca, signora madre,
Ho mangiato un'anguilletta fresca, che il mio cuor stà male.

Qui la madre interroga il figlio intorno al modo con cui intende disporre delle sue sostanze, causa del suo avvelenamento. Esso le risponde, lasciarle la morte e la dannazione; ed essa:
— Perché dite di queste cose, figlio mio ricco?
Perché dite di queste cose, cavalier gentile?
— Perché m'avete avvelenato, signora madre,
Perché m'avete avvelenato, che il mio cuor stà male ».

(Lanzo-Torinese. Dal signor Garnerone)
— D'una anguilletta arrosto, ecc.
— Dove te l'acchiapporno? ecc.
— Nella siepe dell'orto, ecc.
— Che parte te ne denno? ecc.
— La testa colla coda, ecc.
— Che lassi alla sorella? ecc.
— La chiave del tesoro, ecc.
— Che lassi al tuo fratello? ecc.
— Cento zecchini d'oro, ecc.
— Che lassi alla tua mamma? ecc.
— Padrona in fin che campa, ecc.
— Che lassi alla tua dama? ecc.
— Cordon per appiccarla, ecc.

(Riparatura. Pisa. Comunicata da Alessandro D'Ancona)


Una compiuta lezione Comasca pubblicata dal Bolza, le due Veneziane del Bernoni 2 e le due raccolte in Piemonte e qui ora pubblicate, costituiscono, insieme con quelle indicate dal D'Ancona, il tesoro delle nostre lezioni di questa bella canzone. La canzone del Bel Guido, pubblicata da Fabio Nannarelli nel suo studio sui canti di Arlena, non ha colla nostra canzone che l'analogia dell'avvelenamento operato sul figlio dalla madre che voleva ucciderla la nuora. Ma non vi è traccia di testamento 3. Per le

1 A. D'Ancona, La poesia pop. Ital., 99-111.
2 Bolza, n° 49. — Bernoni, Nuovi canti, l.
3 Fabio Nannarelli, Studio comparativo sui canti popolari d'Arlena. Roma, 1871, p. 52, n° 51.
comparazioni coi canti popolari d'altri paesi, si dovrà consultare la lunga lista, fatta colla solita cura, dal Child nelle prefazioni alle ballate Anglo-Scozzesi The cruel brother, e Lord Randal.  
Il metro nella lezione Piemontese A è il verso di due emistichii, il primo settenario e piano, il secondo senario e trono. I secondi emistichii sono una specie di ritornello alternato, e siccome vi si ripetono le stesse parole alternatamente, così vi è di necessità la rima egualmente alterna.

27.

IL DISERTORE

A
Galant va pié partì per amur d'una biunda.
Pèr una baga d'or un sul bazin d'amur
3 Galant a jà ciàmà; beila a i l'à rifùdà.
Bela a i l'à rifùdà; l'à stà na fia prùdenta,
L'à stà na fia d'onur. Galant pèr so amur
6 A l'à andà fe 'i soldà, e pòi a l'à dzértà.
Galant va spasseggi giù d'cule pradarie.
Sur capitani j'à dit: — Soldà, coz' fas-tu lì,
9 Luntan dal batajùn, fora dla guarnizun? —
Galant gava sua spà, massa sur capitani.
— Sur capitani l'à mort, i l'ai massà-lo a tort.
12 Da si dui o tre dì faran müri deo mi.
Tût lo ch'â mi rincrèss, a l'à mia povra mama,
La mama del me cór, l'avia sul che 'n fiôl,
15 L'avia sul che mi, e a m'tuca andè müri!
Soldà dèl me pais, di pa nen a mia mama;
Di-e, se vui voli, che sun fora d'pais,
18 Che mi n'a sun dzértà, mai pi ch' a m' rivèdrà.
Quand mi na sarai mort, mandò-i-lo dì a me pare.
Di-e che mi sun mort, che sun pa stà ampicà,